

二、民政總署須自本批示公佈之日起計三十日內，退還上款所指由承租人已繳交的費用。

三、本批示自公布之日起立即生效。

二零零二年八月二日

行政長官 何厚鏞

2. O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais procederá à devolução das taxas entretanto liquidadas pelos arrendatários referidas no número anterior, no prazo de trinta dias contados da publicação do presente despacho.

3. O presente despacho entra em vigor imediatamente após a sua publicação.

2 de Agosto de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 更正

鑑於公佈於二零零二年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第一組的第166/2002號行政長官批示附件的行文有不正確之處，現依據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

葡文本第二款（二）項

原文為：“2. Se o sinal n.º 8 ou de grau superior é substituído por um sinal de grau inferior a 8 depois das 07,30 e até às 09,00 horas, os serviços e entidades públicas abrem uma hora e trinta minutos depois da substituição.”

應改為：“2. Se o sinal n.º 8 ou de grau superior é substituído por um sinal de grau inferior a 8 entre as 07,30 e as 09,00 horas, os serviços e entidades públicas abrem uma hora e trinta minutos depois da substituição.”；

中文本第二款（三）項

原文為：“（三）早上九時至下午一時期間改掛低於八號風球的信號時，各公共機關及實體於下午開放。”

應改為：“（三）早上九時後至下午一時期間改掛低於八號風球的信號時，各公共機關及實體於下午開放。”。

二零零二年八月八日

代理行政長官 陳麗敏

## Rectificação

Tendo-se verificado inexactidões no anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 166/2002, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 28, I Série, de 15 de Julho de 2002, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação. Assim:

A alínea 2) do n.º 2 da versão portuguesa

Onde se lê: «2. Se o sinal n.º 8 ou de grau superior é substituído por um sinal de grau inferior a 8 depois das 07,30 e até às 09,00 horas, os serviços e entidades públicas abrem uma hora e trinta minutos depois da substituição.»

deve ler-se: «2. Se o sinal n.º 8 ou de grau superior é substituído por um sinal de grau inferior a 8 entre as 07,30 e as 09,00 horas, os serviços e entidades públicas abrem uma hora e trinta minutos depois da substituição.»; e

A alínea 3) do n.º 2 da versão chinesa

Onde se lê: «（三）早上九時至下午一時期間改掛低於八號風球的信號時，各公共機關及實體於下午開放。」

deve ler-se: «（三）早上九時後至下午一時期間改掛低於八號風球的信號時，各公共機關及實體於下午開放。」。

8 de Agosto de 2002.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

社會文化司司長辦公室

第77/2002號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第45/2001號行政長官公告公佈的二零零一年

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 77/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do

六月二十八日在里斯本簽署的《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國在體育領域的合作協議書》第四條的規定，作出本批示。

指定體育發展局為負責《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國在體育領域的合作協議書》所指活動的主管機構。

二零零二年八月七日

社會文化司司長 崔世安

disposto no artigo 4.º do Protocolo de Cooperação no Domínio do Desporto entre a República Portuguesa e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, assinado em Lisboa, em 28 de Junho de 2001, e publicado através do Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designado o Instituto do Desporto como o organismo competente para a realização das acções previstas no Protocolo de Cooperação no Domínio do Desporto entre a República Portuguesa e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

7 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.